



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh  
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa  
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level  
**2**

# Kamu Tidak Bisa Menemukanku!



Penulis : Jemma Jose

Ilustrator: Sulistyaning Utami



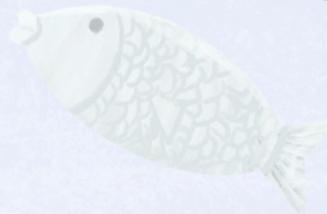
**PRATHAM  
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand





# Kamu Tidak Bisa Menemukanku!



Penulis : Jemma Jose

Ilustrator : Sulistyaning Utami

Penerjemah: Durroh Fuadin Kurniati

**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa  
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi  
2021**



## **Kamu Tidak Bisa Menemukanku!**

Penulis : Jemma Jose

Ilustrator : Sulistyaning Utami

Penerjemah : Durroh Fuadin Kurniati

Penelaah : 1. Sonya Sondakh

2. Emma L.M. Nababan

3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz

Muh. Abdul Khak

Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan

Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari

Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar

2. Yolanda Putri Novydasari

3. Choris Wahyuni

4. Larasati

5. Putriasari

6. Ali Amril

7. Dzulqornain Ramadiansyah

8. Hardina Artating

9. Dyah Retno Murti

10. Vianinda Pratamasari

11. Chusna Amalia

12. Susani Muhamad Hatta

13. Raden Bambang Eko Sugihartadi

14. Kity Karenisa

15. Ni Putu Ayu Widari

## **Hak Cipta Dilindungi Undang-undang**

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

**Sambutan**  
**Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa**  
**Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi**

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021

Salam kami,

E. Aminudin Aziz





Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.

Namaku Mia.  
Aku akan pergi ke pasar  
bersama ibuku.





Aku yang terbaik dalam permainan petak umpet di dunia!  
Kamu tidak akan pernah bisa menemukanku di pasar.



Aku pasti akan menemukan semua yang ada di daftar belanja ibuku sebelum dirimu.



Temukan:

1. Sepuluh cabai merah
2. Dua tomat hijau
3. Satu kentang
4. Satu labu yang gemuk

Oh tidak! Bagaimana kamu  
bisa menemukanku?



Temukan:

1. Enam pisang kuning
2. Tiga jeruk
3. Satu apel merah
4. Satu pepaya hijau yang ada batangnya



Kamu menemukanku lagi,  
juga buah-buahan di daftar belanja ibuku!  
Itu tak akan pernah terjadi lagi.



Temukan:

1. Lima mawar
2. Satu kalung bunga ungu
3. Bunga melati
4. Celana pendek bermotif bunga-bunga

Ini tidak adil! Aku kan tukang sembunyi terbaik di dunia!



Temukan:

1. Satu *lungi* bermotif titik-titik
2. Satu sari bermotif garis-garis hijau
3. Satu seragam sekolah bermotif kotak-kotak
4. Satu kaos hitam polos



Catatan: *Lungi* adalah sarung khas India

Apakah ibu memberitahumu di mana aku bersembunyi?  
Biar kulihat bagaimana caramu menemukan aku sekarang.



Temukan:

1. Tiga kepiting capit
2. Satu cumi-cumi yang marah
3. Tujuh udang
4. Dua ikan di atas es



Kamu beruntung sejauh ini.  
Namun kamu tidak akan bisa menemukanku di sendiri!



Temukan:

1. Satu periuk besar
2. Satu sendok kayu
3. Satu kotak korek api
4. Satu botol air

Kamu menemukanku lagi!  
Oke, aku tidak bisa bermain lagi.  
Aku harus makan siang.



Aku akan menang jika ibu tidak memintaku berhenti bermain.  
 Aku adalah pemain petak umpet terbaik di dunia!

Kunci jawaban:



(1) Sepuluh cabai merah, (2) Dua tomat hijau, (3) Satu kentang, (4) Satu labu yang gemuk



(1) Enam pisang kuning, (2) Tiga jeruk, (3) Satu apel merah, (4) Satu pepaya hijau yang memiliki batang



(1) Lima mawar, (2) Satu kalung bunga ungu, (3) Bunga melati, (4) Celana pendek bermotif bunga-bunga



(1) Satu lungi bermotif titik-titik, (2) Satu sari bermotif garis-garis hijau, (3) Satu seragam sekolah bermotif kotak-kotak, (4) Satu kaos hitam polos



(1) Tiga kepiting jepit, (2) Satu cumi-cumi yang marah, (3) Tujuh udang, (4) Dua ikan di atas es



(1) Satu periuk besar, (2) Satu sendok kayu, (3) Satu kotak korek api, (4) Satu botol air



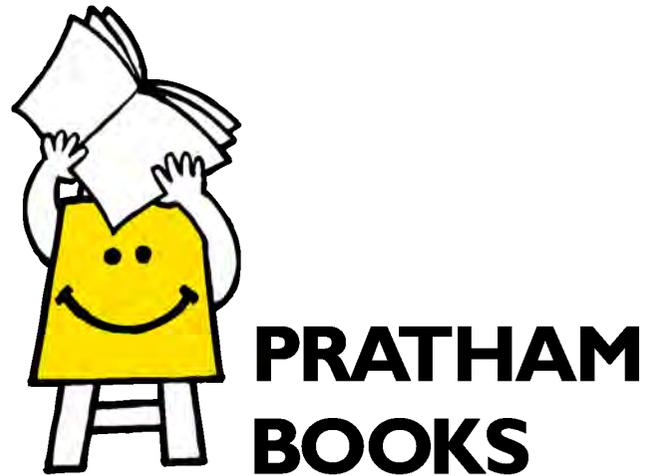
## Profil Lembaga



### **BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI**

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

## Para Pembuat Cerita



A Book in Every Child's Hand

Cerita: *You Can't Find Me!* ditulis oleh Jemma Jose. © Pratham Books, 2017. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.

Kredit lainnya:

*You Can't Find Me!* telah diterbitkan di StoryWeaver oleh Pratham Books. [www.prathambooks.org](http://www.prathambooks.org); Editor Tamu: Andrew David









MILIK NEGARA  
TIDAK DIPERDAGANGKAN

# Kamu Tidak Bisa Menemukanku!



Mia adalah yang terbaik di dunia dalam hal bersembunyi.  
Bisakah kamu menemukannya?  
Sebuah buku petak umpet yang membuatmu harus menemukan  
Mia dan barang-barang di daftar belanja ibunya.

**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa**  
**Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi**  
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)  
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810  
Telepon (021) 29099245, 29099247  
Laman: [www.badanbahasa.kemdikbud.go.id](http://www.badanbahasa.kemdikbud.go.id)

